BÍBLIA – Traduções em Português

digg

Os mais antigos registros de tradução de trechos da Bíblia para o português datam do final do século XV.
Porém, centenas de anos se passaram até que a primeira versão completa estivesse disponível em três volumes, em 1753. Trata-se da tradução de João Ferreira de Almeida.
A primeira impressão da Bíblia completa em português, em um único volume, aconteceu em Londres, em 1819, também na versão de Almeida.

Veja a seguir a cronologia das principais traduções da Bíblia completa publicadas na língua portuguesa.

Traduções da Bíblia em Português

· 1753 -	Publicação da tradução de João Ferreira de Almeida, em três volumes.
· 1790 -	Versão de Figueiredo – elaborada a partir da Vulgata pelo Padre católico Antônio Pereira de Figueiredo, publicada em sete volumes, depois de 18 anos de trabalho.
· 1819 -	Primeira impressão da Bíblia completa em português, em um único volume. Tradução de João Ferreira de Almeida.
· 1898 -	Revisão da versão de João Ferreira de Almeida, que recebeu o nome de Revista e Corrigida. A tradução de Almeida foi trazida para o Brasil pela Sociedade Bíblica Britânica e Estrangeira, em data anterior à fundação da SBB. Naquela época, a tradução de Almeida foi entregue a uma

	comissão de tradutores brasileiros, que foram incumbidos de tirar os lusitanismos do texto, dando a ele uma feição mais brasileira.
· 1917 -	Versão Brasileira. Elaborada a partir dos originais, foi produzida durante 15 anos por uma comissão de especialistas e sob a consultoria de alguns ilustres brasileiros. Entre eles: Rui Barbosa, José Veríssimo e Heráclito Graça.
· 1932 -	Versão de Matos Soares, elaborada em Portugal.
· 1956 -	Versão Revista e Atualizada, elaborada pela Sociedade Bíblica do Brasil. Quando em 1948, a SBB foi fundada, uma nova revisão de Almeida, independente da Revista e Corrigida, foi encomendada a outra equipe de tradutores brasileiros. O resultado desse novo trabalho, publicado em 1956, é o que hoje conhecemos como a versão Revista e Atualizada.
· 1959 -	Versão dos Monges Beneditinos. Elaborada a partir dos originais para o francês, na Bélgica, e traduzida do francês para o português.
· 1968 -	Versão dos Padres Capuchinhos. Elaborada no Brasil, a partir dos originais, para o português.
· 1988 -	Bíblia na Linguagem de Hoje. Elaborada no Brasil, pela Comissão de Tradução da SBB, a partir dos originais.
· 1993 -	2a Edição da versão Revista e Atualizada, de Almeida, elaborada pela SBB.
· 1995 -	2a Edição da versão Revista e Corrigida, de Almeida, elaborada pela SBB.
· 2000 -	Nova Tradução na Linguagem de Hoje. Elaborada pela Comissão de Tradução da SBB

Fonte: site da SBB -